

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集



Maurice Leblanc

Arsène Lupin

La Demeure mystérieuse

神秘住宅

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING CO., LTD.

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集

Maurice Leblanc

神秘住宅

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘住宅 / (法) 勒布朗 (Leblanc, M.) 著; 李曦
译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2014
(世界侦探小说经典亚森·罗宾探案集)
ISBN 978-7-5399-7430-9

I. ①神… II. ①勒… ②李… III. ①侦探小说—法国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 100246 号

书 名	神秘住宅
著 者	(法) 勒布朗
译 者	李 曦
责 任 编 辑	丁小卉 姚 丽
出 版 发 行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路 165 号, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京新华泰实业有限责任公司印刷厂
开 本	880×1230 毫米 1/32
印 张	8.5
字 数	145 千字
版 次	2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5399-7430-9
定 价	28.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

第一章	女演员雷吉娜·····	001
第二章	女模特儿阿尔莱特·····	019
第三章	德内利斯·····	037
第四章	警探贝舒·····	057
第五章	敌人还是朋友? ·····	081
第六章	家族的秘密·····	097
第七章	救世主的出现·····	115
第八章	火中逃生·····	137
第九章	订婚·····	161
第十章	一拳重击·····	181
第十一章	风流女郎瓦尔内里·····	201
第十二章	亚森·罗宾·····	225
尾声	甜蜜的惊喜·····	251



第一章

女演员雷吉娜



巴黎是个开放慷慨的城市，乐于把娱乐与义演结合起来，因此一个有趣的想法在这城市迅速流传开来。那就是在巴黎歌剧院的舞台上，两场芭蕾舞演出之间，由二十名美女（女演员或者名门淑女）展示最高级的时装师设计的服装。观众投票选出三件最漂亮的服装，制作这三件作品的时装工厂就将得到晚会的收入。更幸运的是，一部分年轻的时装女工会得到去蔚蓝海岸游玩两周的机会。

这“选秀游戏”火速蔓延开来。四十八小时内，门票订购一空。演出当晚，人们衣着光鲜，纷至沓来，一片嘈杂之声也丝毫掩盖不住他们的好奇心。

至于为什么会出现这万人空巷的局面，是谁把千万人的目光聚焦到一点，那就不得不提到雷吉娜·奥布里这个名字了。她并无显赫身份，只是个小剧院的歌唱演员，却风传貌美无比惊为天人，这次更是要身着著名时装设计师瓦尔莫奈设计的服装亮相，那是件连衣裙，外面罩一件缀满名贵钻石的紧身短上衣。

另一个话题就更能引起大家的兴趣，让他们激动不已：几个月以来雷吉娜一直被一位富可敌国的宝石商人追求，他的名字叫范赫本。而种种迹象似乎表明，雷吉娜的心即将为这位“钻石皇帝”所打动。展出头一天，在接受记者采访时，光彩照人的雷吉娜回答道：

“明天，我将身披那件缀满钻石的华服。由范赫本挑选的四人，正在我的房间里，把钻石缀在一件紧身背心和一件银线织锦紧身短上衣上面。瓦尔莫奈在那里亲自指挥。”

位于剧场乐池上方的化妆室里，雷吉娜严阵以待，等候上场表演。来一睹她姿容的人们络绎不绝，犹如朝拜神祇。大家总是在她的名字前加上“光彩照人”这个形容词。而她也的确担得起这个芳名。不知出于什么原因，她的脸上既有古典美人的高贵圣洁，又现出这个时代人们所爱的优雅迷人、顾盼流光。一袭白鼬皮大氅披在她的香肩，遮住了那件惹人遐想的紧身短衣。她面带微笑，显得温和，讨人喜爱。在走廊的门前有三个探员警戒，他们健壮严肃如英国警察。

化妆室里站着两位先生。首先是肥胖的范赫本，风流的宝石商，他梳的发式和搽在脸颊上的胭脂，使他的头像个别致的野兽脑袋。谁都不知道他的财产来源于何处。他从前兜售假珍珠，在外面旅行了好长一段时间，回来后摇身一变，成了钻石买卖的大老板，人们也都看不出这巨大转变中隐匿着什么样的门道。

雷吉娜的另一位男友处在半明半暗之中。据说是个年轻人，轮廓既清秀又刚毅。他就是鼎鼎大名的让·德内利斯，三个月前他结束了只身驾驶汽艇环球航行归来。上个星期，范赫本刚刚认识他不久，就把他介绍给雷吉娜。



第一场芭蕾演出时，观众都心不在焉。适逢幕间休息，准备出场的雷吉娜与二人在化妆室深处聊天。她对范赫本尖酸刻薄、咄咄逼人，而对德内利斯则处处讨好，亲切温柔。

“嗨！嗨！雷吉娜，”范赫本对这种尴尬的情势终于作出反应，他不耐烦地说道，“你就要使航海家神魂颠倒了。想想吧，一个在水上漂泊了一年的男人，是多么激情洋溢、易受撩拨。”

范赫本总是笑得很厉害，开最粗俗的玩笑。

“亲爱的，”雷吉娜道，“如果你不是第一个笑的话，我绝对看不出你是在装作风趣开玩笑。”

范赫本叹了一口气，装出一副悲伤的样子：

“德内利斯，给你提个中肯的建议，千万不要因为这个小狐狸精而失去理智，结果会非常不幸。我就是个最好的例子。”他补充道，笨拙地踮着一只脚转过身去。

那边舞台，连衣裙秀已经拉开帷幕。每个参赛者都仿佛是时装沙龙里的模特儿，在台上停留两分钟，款款移步，再变换位置。

雷吉娜站了起来，快轮到她上场了。

“我有点怯场，”她说道，“如果我拿不到第一名，还不如直接朝我脑袋开一枪。德内利斯先生，你会投谁的票？”

“投最漂亮的人一票。”他回答道，同时躬身致意。

“关于连衣裙……”

“我并不在乎什么连衣裙，重要的是姣好的面容与妩媚的身段。”

“那么，”雷吉娜说道，“说到美丽和妩媚，那个姑娘也许更对你口味，大家正为她喝彩鼓掌呢。她是切尔尼茨公司的模特儿，报上说是她自己设计的服装式样，交由朋友缝制的。真是有趣的姑娘。”

那个姑娘的面容同样不俗，十分清秀，动作与姿态相得益彰，给人以优雅的感受。她身上的连衣裙并不花哨，然而配上她那曲线动人的胴体，却别有一番审美趣味，让人有极大的空间发挥他们的想象。

“阿尔莱特·马佐，是吗？”让·德内利斯一面看着节目单，一面说道。

“是的。”雷吉娜回答道。

接着，她又用不温不火的语气说道：

“要是我来评判，一定会让阿尔莱特·马佐拔得头筹，毫不迟疑。”

范赫本有些愠怒。

“忘了你性感的短上衣了吗，雷吉娜？这个模特儿可笑的服装，怎么能跟你的紧身短上衣媲美？”

“服装的价格与对它的评价毫无关联……”



“价格尤其重要，雷吉娜。所以我劝你还是当心一点。”

“当心什么？”

“当心扒手。记住，你的短上衣上缀的可不是桃核。”

他说完哈哈大笑。让·德内利斯也赞同他的观点。

“范赫本说得有理，还是让我们陪着你吧。”

“绝对不要，”雷吉娜抗议道，“我还记得你们对我的嘱咐，我很重视自己出场的舞台效果，哎，但愿我在这华美的巴黎歌剧院舞台上不要显得呆板才好。”

“而且，”范赫本说道，“警探队长贝舒负责全部保安事宜。”

“那么说，你认识贝舒了？”德内利斯的注意力被引过来，“贝舒，难道是那个同吉姆·巴尔内特和他的事务所合作的警察？那个神秘的吉姆·巴尔内特！”

“啊！快别提那个该死的巴尔内特了，他简直是让我尝遍了人间百味！”

“是的，我听说过……金牙人的故事，贝舒的十二张非洲矿业股票。那么，是贝舒负责保卫你的钻石吗？”

“不，他要去外地出差十来天。不过他倒是花大价钱替我请来三个铁金刚般的壮汉，现在就把守在门口。”

德内利斯说：

“要对付某些阴险的计谋，恐怕一个团的人手都不够

呢……”

雷吉娜离开化妆室，在三个侦探的簇拥下，经过大厅，进入后台。因为她是排在十一号，在十号选手下来后，还有短暂的间隙，她上场前要安静地等一会儿。全场鸦雀无声。座位上的观众纹丝不动。这时骤然响起一阵浪潮般的巨大欢呼，雷吉娜已走上台缓缓而行，人们瞬间便陶醉在美与优雅的完美结合中，心潮澎湃而不能自己。在观众们还没弄清楚缘由之前，就已被雷吉娜及其身上华服之间那种美妙的和谐所触动，留下了深刻的印象。当然，最引人注目的依然是那珠宝的光芒，那条缀满钻石的腰带束住了银线织锦的紧身短打，雷吉娜的酥胸在钻石制成的背心下若隐若现。钻石的闪耀几乎刺痛了人们的双眼，在雷吉娜胸前铺成一道炫目的彩虹。

“见了鬼了！”范赫本说道，“简直比我想象中还要漂亮百倍！这见鬼的钻石！戴在这小妖精身上真是好看！莫非她有什么不为人知的高贵血统？简直可比肩皇后！”

他发出古怪的冷笑。

“德内利斯，告诉你一个秘密。你知道我为什么要让雷吉娜戴上全部钻石吗？好吧，首先是为了在我求婚的那一天，送份礼物给她……她当然会欣然同意啦（他笑了），其次，这能对她造成一点约束，让我能多了解一点她的所作所

为。倒不是怕谁从我手中把她抢走，不过你也知道……我就是比较留心那方面……的人！”

他拍着德内利斯的肩膀，样子像是暗示他说：“掂清自己分量，别自不量力。”德内利斯让他尽可放宽心。

“范赫本，在我这你就放一百个心好了。招惹好友的女人这种事儿，我是断断不会做的。”

范赫本做了一个鬼脸。德内利斯还是用平常的口吻对他讲话，带着一点善意的责备，在这场合却不无嘲讽。他不甘心这样不明不白，便俯下身：

“实话告诉我，你真的把我当朋友？”

德内利斯也照样抓着范赫本的胳膊。

“你闭嘴……”

“嗯？什么？你这个样子……”

“你闭嘴。”

“怎么？”

“出了点问题”

“哪里？”

“在后台。”

“怎么回事？”

“与你的钻石有关。”

范赫本从座位上一跃而起。

“怎么？”

“你听吧。”

范赫本细心地听。

“我什么也听不见。”

“可能是我搞错了，”德内利斯承认道，“可刚刚我觉得……”

他话音刚落，剧院正厅前几排的观众，包厢前排的观众，全都骚动起来。大家惶恐不安，有的甚至站了起来，仿佛受到了某种惊吓。刚刚引起德内利斯注意的事好像再现了。这时有两个衣冠楚楚的绅士跑过舞台。一阵刺耳的嘈杂声响起，传来了布景工人慌乱的嘶吼：

“救火啊！救火！”

舞台右侧射出一道光亮，细小的烟尘在那光亮中旋转升腾。霎时间舞台上所有的模特儿和工作人员都朝同一个方向狂奔而去。一个男人突然出现，他的手臂伸得笔直，高举着一件完全遮住了脸的毛皮大衣，他也用同样仓促的语气喊着：

“救火！救火！”

雷吉娜想跑，却发现自己一动也动不了。她跪在地上，感觉全身的气力都被抽空了。那男人动作麻利地把她裹进大衣，背在肩上，融进向外逃跑的混乱人群。

而在那男人做出动作前，甚至更早，让·德内利斯已经守在了包厢边，向楼下乱成一锅粥的人们高声喊道：

“大家不要动！这是蓄意纵火！”

他又指着劫持雷吉娜的那个家伙，喊道：

“抓住他！抓住他！”

可惜太迟了。观众席的人们倒是首先安静下来，可舞台上还是乱作一团。他的声音再高，也高不过舞台上的嘈杂。德内利斯跳了下来，穿过剧场后座与前座，轻松一跃便攀上舞台，他跟着惶恐不安的人们，一直来到演员出入口的位置，即朝着奥斯曼林荫大道的门口。可是怎样才能找到雷吉娜·奥布里呢？真可谓是大海捞针了。

他不断地打听、询问，可是没有人理会他。在生死攸关之时，人间尤物也失去了吸引力。这正好便于那歹徒神不知鬼不觉地把雷吉娜抢走，顺着走廊和楼梯，溜得无影无踪。

他发现肥胖的范赫本上气不接下气跑过来，脸上大汗淋漓，把面颊上的胭脂冲刷出一道道的沟壑。他愤愤地说：

“她不见了！哼，拜你那些世间珍宝所赐……那个家伙把她扔进前来接应的一辆小汽车里了。”

范赫本从口袋里掏出了一支手枪。德内利斯赶紧捉住他的手腕。

“喂，你该不会是想自杀吧？”

“怎么可能！”范赫本说道，“我要去杀个那家伙。”

“哪个家伙？”

“那个强盗。我要找到他！用尽一切办法也要找到他！哪怕上天入地！”

他在人群中像陀螺一样转着，跟疯子无异，人们对着他哈哈大笑。

“谁也无权戏弄我！我决不会任人摆布！天啊，我的钻石……国家要赔偿我的损失……”

德内利斯猜对了。那家伙背着昏厥过去的雷吉娜，穿过奥斯曼林荫道，朝莫加多尔街走去。有辆汽车在那里接应。车门开了，是一个头盖花边厚面罩的女人，看不清她的面目。她伸出手，两人合力把雷吉娜塞进车里。

“老天保佑……我们成功了！”

接着，他关好汽车门，到前排的座位上坐下，把车开走了。

逃离了火场，雷吉娜的意识和体力也逐步恢复过来，她有些恍惚，甚至怀疑刚才的火灾也许只是一场梦。下一秒她的头脑中马上闪出一个念头：要好好感谢那个救她一命的恩人！但她即刻发现自己的头被什么裹住了，让她呼吸不畅，眼前也是漆黑一片。

“这是怎么回事？”她喃喃地低语。

一个沉闷的声音在她耳畔响起，听起来却好像是个女人：

“不许动。也别吵嚷，否则有你受的，姑娘。”

雷吉娜感到肩膀疼得厉害，就叫喊起来。

“我说真的。”那个女人说道，“感觉到抵着你的刀尖了吗？要不要我按下去？”

雷吉娜不敢动了。然而，她的思路也开始有条理了。事情的来龙去脉渐渐浮出水面，她的脑海中闪现出跳动的火焰，此起彼伏的尖叫，她意识到：

“我被绑架了……有强盗趁乱绑架了我，那女人是他的同谋。”

她用那只尚可自由活动的手去轻轻摸索，背心上的钻石还在，但愿还完好无损。

小汽车飞速奔驰。雷吉娜知道被蒙了面之后，就没法猜出车子行驶的路线。为了保险，车子还时不时来个急转弯，也可能是为了摆脱谁的追踪吧。

但至少雷吉娜知道他们还没有离开巴黎，因为车子没有在入市征税处停下来过。而且虽然被蒙了面，她还是感觉得到那一闪一闪的强光打在脸上，频率还很急促，一定是路旁的街灯。

那女人稍稍放松了对她的压迫，毛皮大衣略微敞开了一

点，雷吉娜因此可以瞥见按着她大衣那只手的两个手指，其中一个食指，上面戴着一枚精致的戒指，三颗小珍珠在上面排成个三角形。

大概二十分钟后，小汽车减速，停了下来。那男人先跳了下来，对开的两扇大门徐徐打开，进门之后，他们到了内院。

两人又合力把雷吉娜扶下车，还是尽量不让她看见任何东西。

他们登上六级石阶。然后穿过一个铺着石板的门厅，又上了二十五级楼梯，楼梯上铺着地毯，两边有旧式扶手，这楼梯通向二楼的一个房间。

这次轮到那个男人同她说话了，也是用低沉的声音在她耳畔说道：

“我们到了。不必紧张，其实我不是个太粗暴的人，只要你肯把身上那件钻石短衣给我，我保证你会毫发无损地回去。如何？”

“不。”雷吉娜态度坚决。

“我们若是想来硬的，早在车里就对你下手了。小姐，你好好想想。”

“不，不！”她说道，声音急切，音调也更高了，“别拿走这件衣服……拜托了……不……”